

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 78 (1965)

**Artikel:** La Sutselva a seas problems da lungaitg : (referat da S. Loringett cun caschùn digl "Tgamp studentic interrùmantsch" ad Andeer, igls 21 da fanadur 1964)

**Autor:** Loringett, Steafen

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227114>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La Sutselva a seas problems da lungaitg

(Referat da S. Loringett cun caschùn digl  
«Tgamp studentic interrùmantsch» ad Andeer,  
igls 21 da fanadur 1964)

Stimos students rumàntschs,

Vus vez dezidieu da vagnir uon ainta Schons a Voss Tgamp studentic interrùmantsch. Jou less ear da la mi vart angraztgear a Vus parsuainter, porscher a Vus egn cordial bavgnaint e giavischar ca voss curt rumogn an Sutselva contribueschi agli capientscha da nossas relaziùns digl tut apartias a par las masiras c'en vagnidas pridas a c'en ànc da prender par tgirar cun suczess igl rumàntsch ear an quelas cuntradas.

Igl aranschader digl tgamp, sr. stud. teol. Gion Tscharner da Sched â giavischo ca jou preschainti a Vus egn sector or da la veta culturala da nossas valadas. Cun quegl ca jou ve safatschando ple u mains miez tschantaner da dumondas digl mantignamaint digl lungaitg rumàntsch, cun spezial risguard sen quelas cuntradas, â'gl sado ca jou tschearni par téma da mia raschunada:

*La Sutselva e seas problems da lungaitg.* Jou sund lead da saver far quegl gest agl Voss ravugl ca â par fegnamira d'avaschinar igls antschiess rumàntschs l'egn a l'oter a da saspruar d'antalir la situaziùn particulara ear d'egna pintga minuràntza a da porscher sustegn moral a quela. La viglia vardad: «Scha egn member digl tgierp pitescha, pitescha gl'antier tgierp», e a Vus ancunaschainta. Par quegl intressescha Vus ear tgi ca e que member agl tgierp rumàntsch a tge sort ca pudess easser destinada par quel. Que member e peia la Sutselva.

La *Sutselva*, agl sen geografic a historic cumpeglia igl territori sut igl Gòld da Flem (Nid dem Wald), peia las valadas digl Ragn davains: Schons - Tumgleastga - Mantogna - igl Plàn a la vischnànca da Tregn.

Questa Sutselva saspertga an blers dialects<sup>1)</sup>. Schons, Tumgleas-tga a Mantogna ân, gl'e prest 20 ons, ancuretga ad ear cato egna aitg-na veia da s'unir par egna scripziùn cuminevla da lur idioms. Que antschiess e

a) *La Sutselva pintga* a lur idiom scret e igl *sutsilvan*. La scripziùn e ussa alura normada definitivameing ad igl vocabulari sutsilvan sà dalunga vagnir surdo agli stampa.

La normaziùn digl sutsilvan â gieù, sco tuts igls oters idioms screts rumàntschs, egn lùng a bagnduras paschiuno cumbat d'i-deias, mo â ussa cato sieus schleiamaint sen fundamaint da las dezisiùns da la «Cumissiùn par igl sutsilvan» an sia sasida digls 31 da fanadur 1963. Jou less oz betg safatschandar cun quella vart digl problem. Tgi ca â intress ligi la brochureta: «*La Sutselva agl spievel digls 25 ons lungaitg naziunal*». Igl cudaschet stat a disposiziùn gratuitameing aglis partezipànts digl Tgamp studentic ed e edieu da la LR. Scha Vus, stimos students ad amitgs digl rumàntsch ca furmaz gea par egn'eanda ear egna cuminànza da lavur, giavischaz da deditgear vei ancùnter la fegn da l'eanda egn'ureta a dumondas da la furmaziùn digl sutsilvan, stainsa nus bugent a disposiziùn.

b) Igl *Plàn* satigna a risguard lecziùns rumàntschas alas scolas da *Domat a Razen* ved igl sursilvan. Igls cudeschs da scola sursilvans risguardan dantànt sagngir tras a tras me las relaziùns purilas ad en screts agl lungaitg «pulpieu», pletost greav par sculars da scolas tudestgas da quella cuntrada oz fermameing industrialisada. Par quella raschùn ân surmestra *Dorli Rageth* a surmester *Hendry Spescha* ca veva amprieu da rudient igl idiom da Domat — gl'e ussa vargiò egn dezeni — stgafieu per incumbensa da la LR egna retscha cudeschets da scola par las classas 1—5. Els ân sasurvieu d'egna semplà formulaziùn digl text ad ân fatg diever da plets a furmas indigenas, anzuma ampruvo da mantanér igl character digl idiom original da Domat, ca e paranto fetg cun quel da Tregn.

---

<sup>1)</sup> Igls cunfegns da quels â preziso dr. Theod. Rupp an sia zund maritevla disertaziun: «Lautlehre der Mundarten von Domat, Trin und Flem zur Bestimmung der Lautgrenzen am Flimser Wald und beim Zusammenfluss des Vorder- und Hinterrheins.» Cumparida an ediziun digl autur 1963.

Malaveta â l'instrucziùn rumàntscha ala scola da Domat ànc betg tgapo ragisch scogl fuss da spitgear, suainter egn'antscheatta da tanta lavur a premura d'avànt var 10 ons.

- c) La vischnànca da *Tregn* veva — gl'e ussa 50 ons dalurannà — mido sia scola fundamentala tudestga an egnà rumàntscha a prieu igl sursilvan sco lungaitg da scola. Cunz. fed. Calonder eara vagnieu quel'ea a bealadaposta da Berna a Tregn par meter a cor a seas cunvaschegns da far que pass. Malaveta e la posiziùn digl rumàntsch alas scolas da Tregn oz ear tutaveia betga leava, fagiànt diever digls cudeschs da scola sursilvans.

La ponderaziùn ca las relaziùns da *Gliànt* a *Flem* cun lur scolas fundamentalas tudestgas, mo lur fermas minoritads rumàntschas, pretendan oz ear miezs d'instrucziùn adatos a lur relaztgùns â stimulo la Renania da sorprender l'incumbensa, da samtgear egnà retscha ple grànda da lecziùns ca porschan an furma sistematica oravàntut egn reh material d'exerzezis gramaticals par igls tres scalems. (Scola bassa, scola masàna, scola sura). Las lecziùns vegnan furnidas an furma multiplitgeada sen figls. Igl sactracta parnea da far diever digls surmesters, fagiànt las midadas c'ign tigna par bien, c'ign tgati la fegn egnà furma ple u mains definitiva.

Las lecziùns da la Renania san ear vagnir duvradas alas scolas da la Sutselva pintga, *ston natiralmeing easser adatas agli sutsilvan*.

La *Gidegna* (Olta a Bassa) a la *Surselva* àn da tschantanèrs annà lur lungaitgs da scartira.

Igl *Surmir* â gieu la fortuna da survagnir igls 1859 l'autonomia par la normaziùn da sieus idiom. Quela autonomia e davantada igl fundamaint par igl surmيران scret ad â garantieu l'existenza digl rumàntsch an scola toca segl gi dad oz. Quegl e natiralmeing betg ieu da sasez. Mo i àn savieu far valér lur raschùns a lur influenza ascheia c'igl Cunzegl d'educaziùn cantonal â la fegn corespundieu a lur instànza.

La *Sutselva* â ànc betga quel'autonomia. Mo ear la Sutselva vess da gitg gieu basegns d'egna tala. Par survagnir egnà survista da las raschùns ca gestifitgeschan egnà tala autonomia stuainsa far egn excurs ala savunda measadad digl 19avel tschantanér a vurdar co noss rumàntsch e vagnieu tracto an que tains. *Schons* vess gieu, tras la lavur premurada d'egn sear Mattli Conrad (1745—1832,) duple

ca miez tschantaner pardicànt ad Andeer, la ple bûna caschùn da davantar igl partgirader da la scola rumàntscha. Sear Mattli veva numnadameing prieu posiziùn an l'amparada: Rumàntsch near Tudestg? agl «Der neue Sammler» 1808 sco savùnda:

«Nach meiner Ansicht wäre es besser, die Romanische Sprache beyzubehalten, aber auch sie zu cultivieren, wozu es aber Unterstützung erforderte...

A quels plets â Conrad scho savundar igls fatgs. Davent digls 1783—1830 â el publitgieu ple ca egn tozel cudeschs rumàntschs, cudeschets da scola, religios, da tgànt baselgia, mo ear 1820 egna «Praktische Deutsch-Romanische Grammatik, die erste dieser alt-rätischen Sprache», alura 1823 igl «Dictionar da tasca digl lungaig romantsch-tudesc», (266 pag.) a 1828 «Dictionar da tasca digl linguaig tudesc-romantsch», (191 pag.).

1832 mora sear Mattli, gest c'igl movimaint par la scola populara veva detg bagn antschiè, a c'el veva mess egn bûn fundamaint par la scola rumàntscha.

Igls surmesters an Schons en bagn ieus anavànt sen quella veia pulitameing samtgeada da sear Mattli, mo cugl tains safageva'l valer igls basigns par novs cudeschs rumàntschs da scola. 1859 sadrezzan ear els agli Cunzegl cantunal d'educaziùn cugl giavisch par cudeschs da scola agl idiom da Schons. Mo els en vagnieus ranvios cun la motivaziùn — c'ign oda ànc oz —, c'igl segi megna blears idioms screts sch'ign prendi vetier ear ànc quel da Schons. Mo aglis oters 4 vevani cunzedieu igls cudeschs, me Schons àni scho sura a sasez. Anstagl c'igls da Schons vessan betga do luc a fatg novs sforzs sco quels da Surmir, àni els pears la curascha a scho ir igl tgar sco'l â lieu. Gl'e oz gea betga da capir ca la tendenza da preferir la scola tudestga â savieu prender talmeing suramàn c'igl rumàntsch e vagnieu bandischo digl tut or da las scolas, an vischnàncas cun 70, 80 tocan 100 % rumàntschs.

Jou less, cun agid d'egn pér inspectors or digl ampren tains da la digren digl rumantsch an quelas cuntradas mussar co quels umens da scola vevan vieu cler igl problem a fatg valer repetidameing igl nunsen d'antschever cugl tudestg an talas vischnàncas.

Igl *Cunzegl d'educaziun* veva ear betga safantschando cugl problem da lungaigt da scola an Tumgleastga, Mantogna, igl Plàn, a Tregn. El â semplameing suainter ver cunzedieu a quels da Surmir

lur lungaitg, refuso igl bagnfundo giavisch da la Cunfarenza da Schons a recumando a quels da far diever digls cudeschs da scola sursilvans.

Igl giavisch da Schons eara verameing fundo. Que saresulta repetidameing or digls raports digls inspectors ca vevan la survigliànza da las scolas da que territori davent digls 1840 toca igls amprens dezenis digl 20avel tschantaner. Egn inspector scriva digl tudestg sco *ple nobla disziplina* par nossas scolas rumàntschas ruralas. Igl tudestg davainti ple a ple rom prinzipal. Tut las otras disziplinas sco: quens, istorgia, istorgia naturala, geografia, geometria etc. ân stuvieu surprendre la rola da fumeigl par igl tudestg. Ea parfign las pausas ân gieu da star agl survetsch digl tudestg. Igl eara scumando da bagliafar rumàntsch. Tenor urden da scola eara fegnamira da tuta instrucziùn an nossas scolas igl carstgàn moral-religiùs, mo la practica a tschanto sco fegnamira da las scolas da Sutselva a digl Plàn l'insrucziùn tudestga.

Noss sgrs. inspectors da quelea ân bagn ear contribuìu a que prozeder, schagea c'i earan cunvantschieus c'igl fuss pedagogameing a psicologicameing digl tutafatg folz d'antschever al'amprema classa cun tudestg. Ascheia scriva 1841 inspector *Blumental* da Surculm davart la scola da *Tumegl*. «Als allgemeinen Fehler im Unterricht glaube ich *den* bezeichnen zu müssen, dass die Schulkinder statt in der Muttersprache, zuerst in der deutschen Sprache unterrichtet werden. Allgemein üblich ist es, dass die Kinder zuförderst deutsch lesen und schreiben lernen, oft ohne einen deutschen Satz zu verstehen. Auf diese Weise entgeht ihnen im Leben die Frucht eines mehrjährigen Unterrichts, sie denken an ihre Muttersprache und können sie nicht schreiben, sie kennen den bildlichen Ausdruck deutscher Wörter, vermögen aber nicht ihre Gedanken damit zu bekleiden». Inspector *Blumental* â qua formulo classicameing igl nunsen d'egna instrucziùn tudestga alas ampremas classas d'egna vischnànca rumàntscha.

Igl suczessur da *Blumenthal*, *insp. Simeon* da Lantsch scriva 1852 egn lùng raport agli cumissiùn da scola. El tgata la scola sen egn scalem d'educaziùn bass. Anc ala 6avla classa e vagnieu ligieu folz, ad igl ligieu e vagnieu capieu da me 3 sculars, schagea ca las tschantadas earan curtas e leav capevlas sco p. s.: «Der Baum treit F'luma, die Kua git Milch etc.» Da tut quegl c'el vegi savieu cunstatar, segian



igls unfànts ple dressos ca instruieus. La causa vez'el dantànt fetg sco Blumental ala metoda. Igl ple grànd sbagl segi betga quel c'igl surmester segi betga rumàntsch, mo bagn c'el segi betga capavel da mussar tenor sànas reglas pedagogicas a da drizar aint a manar la scola.

*Insp. Fluregn Cagieri da Ziràn (1872—1889) scriva an sieus raport digl on da scola 1876: «Der romanische Sprachunterricht ist in den hierseitigen Gemeinden so gut wie nicht vorhanden, wird rationell nirgends betrieben. Die romanische Sprache wird eben nicht gepflegt und es gilt als Seltenheit, wenn man hierorts einen romanischen Brief zu Gesichte bekommt. Es fehlen auch die Lehrmittel. Früher hatte man ein gutgeschriebenes romanisches Schulbuch von den Herren Pfr. Lutta und Liver sel. redigiert. Jetzt besitzen wir nur noch die Übersetzung von Scherrs Lesebuch, welche im Ganzen nur schwer verständlich ist und in einzelnen Ausdrücken für Romanische so unzugänglich, dass sie den deutschen Text leichter verstehen. In einzelnen Schulen trifft man das brauchbare rom.-deutsche Lehrbuch von Prof. Bühler an. Es fusioniert zwar die Mundarten und führt den Titel: Curta instrucziun per emprender il lungatg tudesc en las scolas ruralas romontschas. In einzelnen Gemeinden, die absolut romanisch sind, beispielsweise in Scheid, hat man deutsche Lehrer angestellt. Die Wirklichkeit zeigt nun, dass in beinahe allen romanischen Schulen der Deutsch-Unterricht, natürlich als Fremdsprache, in den untersten Klassen beginnt und dass das Romanische bloss als Aushilfe zur Herbeiführung des Verständnisses dient. Es ist dies eine ganz verkehrte Methode, die ihre natürliche Ursache in dem Mangel an brauchbaren Lehrmitteln hat. Hier kann nur durch geeignete Lehrmittel für die Hauptmundarten geholfen werden, eine Aufgabe, der niemand leicht sich unterziehen wird. Besser wird es in sprachlicher Beziehung erst, wenn einmal das Romanische glücklich ausgerottet sein wird.*

Eine Ausnahme machen die Schulen in *Inner- und Ausserferrera*. Hier geht der rein romanische Unterricht bis in die 4. Klasse, sodass das Deutsche in den letzten 2 Klassen als Fremdsprache ertheilt wird, in dem Declination, Conjugation und Übersetzungen stattfinden.

Aus dem Angeführten kann entnommen werden, dass es schwer fallen muss, unsere romanische Jugend zu einem nur einigermaßen richtigen Sprachausdruck zu bringen.

Rechnet man zu diesem Umstand noch die Tatsache, dass unsere der Schule entwachsenen Jünglinge, zum guten Teil wenigstens die Zeit vom 15. bis 20. Jahre zur Erhaltung oder Vermehrung ihrer bescheidenen Kenntnisse keineswegs benutzen, so fühlen wir in schlecht bestandenen Rekrutenprüfungen nur umso mehr den Mangel an Repetier- oder Abendschulen.»

Igls 1877 s'exprima insp. Cagieri puspe a betga mains dezidieu. Relevagn me duas construcziuns: *«Ich betrachte deshalb das Bestreben, die deutsche Sprache schon von Anfang an treiben zu wollen als methodisch falsch und unnatürlich zugleich. Ebenso verkehrt scheint mir die Anstellung deutscher Lehrer an absolut romanischen Gesamtschulen. Ich unterliess es nicht, meine diesfälligen Ansichten gehörigen Orts mitzuteilen und Ratschläge und Mahnungen zur Verbesserung anzubringen, mit welchem Erfolg wird die Zeit lehren.»*

Ea, igl tains â musso cun tge suczess. Igl tains a sias relaziùns en stadas ple fermas ca noss dus inspectors Blumental e Cagieri. Mo ad els lagn nus tetegna trer tgapeala. Els ân vieu noc'igl mantgeva an nossas scolas ad ân batieu encûnter. Blumental e sto anturn 40 ons inspecter.

Tarlagn gest ànc tge ca insp. Cagieri raporta igls 1881 sur las scolas da Surmir, c'el veva scogl para inspecto que on a c'i vevan dantànt gieu ple ca 20 ons la scola rumàntscha. El scriva sco savunda: *«Im Oberhalbstein beginnt man mit dem Deutschen durchwegs erst im vierten Schuljahr. Bis dahin pflegt man das Romanische, ohne dazu passende und genügende Lehrmittel zu besitzen. Man hat einzig die Fibel und den II. Scherr im Dialekt da Surmir. Soweit diese Lehrmittel reichen, bewegen sich die Kinder ziemlich leicht und zeigt sich ein ordentliches Verständnis ganz unzweifelhaft. Sobald man aber zu romanischen Schulmitteln im oberländer Idiom greifen muss, zeigt sich eine ähnliche Unbeholfenheit wie im Deutschen. Es ist dies auch sehr natürlich; denn diese Mundart klingt für das oberhalbsteiner Kind eben fremd. Es war deshalb die Übersetzung des II. Scherr für die Schulen des Oberhalbsteins eine verdienstvolle Arbeit und dies umsomehr als daherige Kosten durch Actien gedeckt wurden. Die Auflage ist nun so gut wie vergriffen. Uns scheint die Anregung an diesem Ort angezeigt, der Kanton möchte bei derartigen Unternehmungen an der Tragung der Unkosten participieren. Wegen mangels an Lehrmitteln ist im Ober-*



halbstein selbst der Unterricht im Romanischen nicht ganz rationell und müssen deshalb die Kinder die ihnen fremde deutsche Sprache ohne die in der Muttersprache so nötige Grundlage erlernen.»

Sto c'igls cudeschs da scola earan ànc betg avànt màn sco quegl c'igl fuss sto dabasegns.

Igls inspectors vevan anzuma betga leav. Capevel, ear els vevan l'ambiziùn da saver raportar a lur superiurs da bùns progress da lur scolas inspecziunadas. Igl eara cumadevel ear ad els da ver an reserva egn putgeader, egn «Prügelknabe». Quàntas geadas sarepetigl an lur raports: «Weniger zu holen sind Lesefertigkeit und Betonung in manchen Gesamt — und vorab romanischen Schulen» near «da hält es allerdings schwer bei aller Mühe und Arbeit befriedigende Resultate zu erzielen, indem einerseits der Lehrer Zeit und Kraft viel zu sehr zersplittern muss und andererseits namentlich romanische Schüler mit der deutschen Aussprache zu kämpfen haben», near «hier fehlt einerseits das gute Holz, aus dem etwas ordentliches gemacht werden kann, andererseits bilden in romanischen Gemeinden die sprachlichen Verhältnisse einen mächtigen Hemmschuh gegen die gedeihliche Entwicklung des Schulwesens», near «(1888) der Deutschen Sprache als vornehmste Disciplin in unsern Gemeindeschulen schenken wir unsere besondere Aufmerksamkeit» . . . etc. etc.

Cur c'igls inspectors da scola raportavan on par on dezenis ala lùnga digl fatg, c'igl rumàntsch segi egn impedimaint par igl svilup da las scolas, c'ign stotgi adigna prender risguard da las relaztgùns spezialas da lungaitg an quels vitgs, c'igl fussi schiglio eгна bùna scola, mo ign sainti tutegna c'i segian rumàntschs a.a.a. Cur ca quegl vagneva getg la fegn da l'inspecziùn a surmester a scular ad agli cunzegl da scola, cur ca quegl vagneva purto alas famiglias, alas ustreias, e'gl qua da sasmarvaglear ca noss pievel â plàn a plàn pears igl respect da sieus lungaitg, â antschie da tractar sez el da fantscheala.

Suainter ver udieu las vuschs digls umens da scola da queleada savainsa gir: Vess igl Cunzegl cantonal d'educaziùn cunzedieu ear a Schons aigiens cudeschs da scola sco a Surmir, schlargiànt forza igl territori sen l'antiera Sutselva, a franco igl rumàntsch ala scola primara, fussani stos sela dretga veia a fuss sto spargnieu agli scola la sgarschevla via crucis toca segl gi dad oz. Mo ascheia e la scola vagnida tudestgeada digl tut, dantànt c'igl â do toc'igl davos tains ànc

vischnàncas cun 70—100% pievel rumàntsch. Quegl e sto igl tains da guraint an Sutselva ca â cuzo toca l'amprema gueara mundiala, peia 3 generaziùns.

### *La vieulta*

Pér poc avànt la gueara digls 1914 â antschiè a sasamtgear la vieulta da quela cunzepziùn nunpussevla a quegl par l'antiera Rumantscheia.

La fundaziùn da la Societad retorumàntcha (S.R.R.) 1863 a da la Romania 1896 cun lur anuaris, Annalas ad Ischi, e bagn sto l'antscheata da la rimnada digls Rumàntschs da buna voluntad, mo igl fia par egn movimaint digl pievel e pér sadasdo cun la fundaziùn da l'Uniun dals Grischs a sia organisaziùn da la lavur pigl rumàntsch alas vischnàncas ad alas secziùns digl iester. Dantànt e ear cumparieu l'ovra monumentalà da dr. C. Decurtins «La Crestomatia retorumàntscha» 1896—1919 c'â pér musso andretg igl stgazi reh da tradiziùn a literatura rumàntscha aglis Rumàntschs ad a tut igls oters zercels d'interess culturals.

Da la Gidegna â que movimaint sasurpurto sen Schons noua c'igl taratsch e sto luiea ear tras la cunlavur per la Chrestomatia. Ainta Schons ân alura sasamtgieu ideia ad iniziativa par la fundaziùn da da Leia Rumàntscha.

*L'Uniun rumàntscha da Schons* e vagnida preparada avànt la gueara, mo fundada pér igls 1915 cun la mira da mantener a cultivar igl lungaitg ad igl spièrt digl pievel rumàntsch an patria ad agl iester.

### *Cun 1916 antschevan las publicaziùns an rumàntsch da Schons.*

Que on publitescha Tumasch Dolf sia amprega istorgia: Sco'gl è sto ia cuagl mastral Giallas, Annalas da la S.R.R. 1918 savundan dad el mademameing an las Annalas, Las canzuns popularas da Schons.

Digls 1918/1920 cumparan agl Chalender ladin mintgame 16 paginas an rumàntsch da Schons, lavurs a lavuretas da Casper Gageri, Giacan Conrad, Tumasch Dolf, Giacan Gondini Fravi, Risch Loringett, Steafan Loringett, Banadetg Mani a Schamun Mani.

1919 e'la lura stada la grànda rimnada digls exponents rumàntschs ca earan vagnieus dasdos da nadetg tras las ancunaschaintas **Vuschs** da Cassandra digl Giacan Conrad. An sieus pled, salvo an egna radunàntza generala da las sozietads retorumàntschas igls 27 da fanadur 1919 a Tusàn davart: Il mantenimaint dil lungatg retorumantsch, scret an idiom da Schons, muss'el co igl Rumàntsch e vagnieu a vigni ànc adigna negligieu betga me agl Grischùn zentral mobagn sen l'antiera lingia. El preschainta egn program da tut quegl ca stuess vagnir fatg urgiaintameing a propona la fundaziùn d'egna Leia Rumàntscha ca cumpigless tutas sozietads. Da quela sasida àn prieu part 21 dels. Da l'Uniun Rumàntscha da Schons en stos preschaints: Abraham Conrad, Giacan Conrad, Tumasch Dolf, Schamùn Mani, Jacob Manni, J. Gondini Fravi e Steafan Loringett.

An egna savunda radunàntza digls rapresentants da las sozietads digls 26 october 1919 e'la vagnida fundada la Leia Rumàntscha a Giacan Conrad tschernieu sco president. El â antschiet sainza targinar cun las lavurs preliminaras: las instàntzas ala regenza grischùna ad a Berna per stgafir la basa finanziaria par la nova acziùn.

Giacan Conrad e lura sto 25 ons ved igl timùn da la Leia. Sut sieus parsuradi e vagnieu realiso: la normaziùn d'ortografeia digl ladin a sursilvan, l'ediziùn da normas ortograficas a da la gramatica Cahannes a l'antiera retscha digls cudeschs novs da scola, la rancunaschientscha digl rumàntsch sco lungaitg naziunal; las acziùns an favur da literatura, teater, tgànt, inscripziùns a nomenclatura.

Turnainsa puspe an Schons. Igl 1921 porschan las Annalas da la S.R.R. tetg a susta ad egna retscha lavurs an rumàntsch da Schons. Quelas cumparan sco cudaschet zavro, schlargieu ànc cun otras lavurs sursilvanas sen 92 paginas, sut igl num: Egna pintga racolta pigls rumàntschs da Schons. Nus antupagn qua lavurs da: Caspar Cagieri, Magnasch Cantieni, Giacan Clopath, pres. Tumasch Clopath, Tumasch Dolf, Gion Disch, Gion Guidon, Deti Loringett, Steafan Loringett, Banadetg Mani, Schamùn Mani, Gion Michael, dr. Giachen Michel Nay, Andrea Pitschen, Alfons Tuor.

Igl dezember 1920 antschevan Renania Romontscha a Uniun Rumantscha da Schons cun l'ediziùn da la Casa Paterna ca cumpara tocan la fegn digls 1921 egnea a suainter duas geadas igl mains. Par la cumissiùn segnan Hans Erni, Peder Paul Cadonau a Schamùn Mani. Administradur e Gilli Rostetter, suainter Ch. Caduff. An la

Casa Paterna vean igl idiom da Schons tocan 1943 darar egnea a pled.

1922 cumparan l'amprema anada digl calendar «Per mintga gi» ad igl amprem «Dun da Nadal per la giuventetgna dellas valadas renanas». An quelas duas publicaziùns antupainsa tocan 1943 regulermeing lavurs an idiom da Schons, dasper talas da «Tschonsers», scretas near translataadas digl tudestg an sursilvan. Dantant c'egn pér scrivevan ple savens rumàntsch da Schons matevan oters daple pesa segl rumàntsch sursilvan.

Ign carteva da saver mussar igl sursilvan alas scolas da Schons. Par que intent veva S. Loringett redigiù igls 1921 par incumbensa digl Cunzegl pintg egn fibla an leav sursilvan, antalgiantivel ear aglis sculars da Schons. Quela fibla âni duvro egn pér ons an las blearas scolas da Schons ad ear an Tumgleastga, natiralmeing â'la sarvieu a tutas scolas da la Surselva tocan c'igl diamber stampo e sto schino. 1932 e cumparieu egn nova fibla sursilvana. Quela prendeva betga ple risguard sen la flevla posiziùn a savida rumàntscha an Sutselva. Alura la âni mess d'egn màn ainta Schons ad ân prieu puspe la tudestga. Igl sursilvan eara tutegna megna easter a greav. La cunfarenza digls surmesters da Schons â repetidameing safatschando da quella amparada par vagnir a la conclusiùn ca lur colegas vevan prieu igls 1859: *U cudeschs da scola ear an rumàntsch da Schons, near c'igl rumàntsch da Schons va anavànt da randieu*. Renania a Leia Rumàntscha ân stuvieu ver aint ca qua gida nign sfurzem da surangiou. Steafan Loringett e vagnieu incumbenso cun Schamùn Mani a Tumasch Dolf da samtgear las reglas da scriver igl rumàntsch da Schons, sacunzagliànt cun giuvna dr. Mena Grisch ca veva gest publitgieu las normas da Surmir. Digls 1943 earan las normas da Schons pruntas par la stampa. Lur cumparsa vean anzungeada sut *Figliet da Schons* agl nr. 50/1943 da la Casa Paterna tras S. Loringett, sco pres. da la Renania a Curo a Gion Mani par incumbensa da la cunfarenza digls surmesters da Schons. Ign â bagn sadumando: Tge davaintigl cugl rumàntsch an Tumgleastga, Mantogna a digl Plàn, scha Schons va daparse la si'veia?

An que mumaint riva dr. Giuseppe Gangale ca sadat or sco specialist an dumondas da biologia da lungaitgs pintgs, racumando a nus da sear Peider Lansel. Dr. Giuseppe Gangale stevgia l'amparada d'egn lungaitg scret me par Schons e vean tier la conclusiùn

da betga saver racumandar quela veia mobagn d'ancurir egnà furma cuminevla par scriver igls idioms da Schons, Tumgleastga a Mantogna. Or da quela proposta â sasvilupo igl *sutsilvan scret* dad oz.

Dr. Gangale stgafescha dantànt la «Acziùn Sutselva rumàntscha» (A.S.R.), scriva sieus *Memorandum davart la crisa linguistica della Sutselva*, publitgieu alas Annalas da la S.R.R. 58 a semtga las *Reglas da liger igl Sutsilvan suainter las visas da Schons, da la Tumgleastga, da la Mantogna* a da la plidada angulivada da *Scharàns*. Quelas *Reglas* cumparan 1944 an furma multiplitgeada an savunda ediziùn 1946 a 1949 an tearza ediziùn schlargeada. La Acziùn Sutselva rumàntscha — redactur da sias publicaziùns e *Curo Mani* — porscha ainten igl *Dun da Nadal 1944: Badoglias da la gianira da Sutselva*, messas anzemel atras Giuseppe Gangale, 18. p., suainter motivs da sculars da la 2.—8. classa a 2 poeseias da Curdegn Mani.

Aintan igl *Dun da Nadal 1945*, 17 p. satgatta: *Gion Caldar*, Gioi dramatic par unfànts da Valentin Eichholzer, an 4 maletgs, translaziùn an Sutsilvan da Tumasch Dolf ad egnà poesia da Curo Mani.

Igl Figliet da la Sutselva ala *Casa Paterna*, antschiè igl dezember 1943 porta igl antier *evangeli da Marcus*, mess aintan igl Sutsilvan da Gestur (Gangale) an cunlavur cun plev. Giacàn Michael, plev. Gion Tumasch Gees, Gieri Dolf, Tumasch Dolf a cun varsaquants da Sched. Cugl numer digl schaner 1945 tgala «Igl Fegliet da la Sutselva» ala Casa Paterna.

Que on vegnan fundadas las amprenas *scoletas rumàntschas* a Scharàns, d'Andeer a d'Almen, a suainter las otras an Schons, Tumgleastga a Mantogna.

Dr. Gangale anquiera las mussadras, sculescha quelas an teoreia ad an pratga a survigilescha quela antiera acziùn ca â cato dapartut egn legrevel sensur.

Igl avust 1948 antscheva dr. Gangale cula publicaziùn da la *Felna*, scartiras sutsilvanas, bandidas digl ravugl retic digls amitgs da la Sutselva, sut la tgira digl Meer digl Patnal ca cumpara tocan igl dezember 1953 an 18 numras.

Dasperas remna dr. Gangale anturn el igls giuvens scripturs rumàntschs, tutaveia an Gidegna, glis mussànt la baleztga da lur lungaitg a novas veias da duvrrar quel an poeseia a prosa.



Displaschevlameing e egna cunlavur a la lùnga cun dr. Gangale betga stada pussevla or da raschùns par part ear persunalas.

Davent digls 1946 cumparan agl calendar *Per mintga gi*, 40 paginas sutsilvan an egna part parse, sut atgna redacziùn. Da quela part e vagnieu fatg da las anadas 1948, 1949, 1951, 1953, 1954, 1956 egna tratga zavrada ca sanumna: *Igl pled da la Sutselva* par igl diever an las scolas da la Sutselva. Igl scripturs da quela part s'adateschan on par on d'aple a la furma scretta sutsilvana. Digls 1954 davent cumparan l'antiera part sutsilvana agl *sutsilvan scret*. Quela unitad fa bagn a dat nova forza.

Igl 1946 edescha la Renania ear igl *Dùn da Nadal par la gianira rumàntscha da la Sutselva* ca e scret tras a tras an sutsilvan a ca e davanto egna impurtànta publicaziùn sutsilvana ca presta ear igls ple buns survetschs sco lectura an scola.

1950 antscheva a cumparer *La Scoleta*, figliet multiplitgieu par las mussadras da scoletas rumàntschas, scret igls amprens dus ons me an sutsilvan a suainter an tuts 5 idioms. La Scoleta e vagnida redigida igls amprens ons da Maria a Steafan Loringett cun agid da las mussadras, suainter da giuvna Lidia Rupp ad ussa prest 10 ons da giuvna Anna Lina Felix. La colecziùn dumbra oz 729 varts a cuntigna egn grànd material didactic par nossas scoletas.

1951 sameta *la Pùnt*, figliet par la Sutselva, egnea igl mains, sen vieadi da tgea a tgea tras nossa Sutselva. Ela vean dada giou an mintga famiglia rumàntscha, mo ear an mintga casada la lungaitg maschado no'c'igl e ànc egn near l'oter ca san rumàntsch. Ear mintga scola survean egn diember, partge que figliet cuntign adigna puspe lectura ca e adatada par nossas scolas sura a secundaras.

Igl ons 1943—58 en cumparidas andavoroda ànc las savundàntas publicaziùns betga numnadas qua survart an rumàntsch da Schons near agl rumàntsch scret da la Sutselva\*. Gl'e egna glista da 44 publicaziùns. Ad ussa igls davos ons en ear ànc cumparieus 5 anadas par sort digl calender, «Dun da Nadal, La Pùnt a Scoletta, «sco ear las «Istorgias II» da T. Dolf, las canzùns par cor maschado da Dolf, igl maletg cultural «Egn dutg traunter» da Tuscha Barandun a «Stelas a Flurs» da Curo Mani.

---

\* Varda «Digl Rumàntsch an Schons» da S. Loringett: Ediziùn zavrada digl Cudasch da Schons. LR Cuir 1958.

An lavur e da preschaint la continuaziùn da *las lecziùns* par la *Sur- a Sutselva* tras la Renania, sco ear las lavurs da curagida digl manuscret par la stampa digl *pledari sutsilvan*.

Cun quegl creiou da ver do egn'igleada agl tains c'igl rumàntsch e vagnieu bandischo or scola a baselgia an Sutselva ad agl tains digls davos 50 ons ch'igl â do egn *vieulta an Sutselva ad igl Plàn an favur digl rumàntsch*.

### *Igls aspects pigl avagnir*

Gl'e da manzunar c'igl vean oz *dascurieu ple bagn rumàntsch* c'avànt 40—50 ons ear an questas contradas. La cunziengtga par lur aigien idiom e sadasdada. Tutaveia *Domat* â fatg an que risguard egn beal progress. D'egn tains eara quegl sto sgarschevel. Mo i ân, gl'e ussa 30—40 ons, antschiev a saprender anzemen adigna duple. Ascheia ca la tgira digl pled plido e oz verameing ple bûna. Mo ear alas otras vischnâncas observainsa c'igl vean sado fadeia da bagliar far ple bagn rumàntsch. Egn bûn stiempel an que risguard ân bagn do las *scoletas* rumàntschas. Igl unfànt or da las famiglias miez rumàntschas a tudestgas e vagnieu rumantscho. La miracla e gartageada c'egn unfànt tudestg ca frequainta 2—3 ons la scoleta rumàntscha, noc'igl vean bagliar betg egn pled tudestg, ampren da aschi bagn rumàntsch c'el vess nigla fadeia da savundar l'instrucziùn an egn scola primara rumàntscha. Displaschevelmeing vains'oz ànc me 4 scolas an Sutselva ca antschevan cugl rumàntsch. Gl'e quegl *Maton*, *Pignia*, *Donat* a *Farera*. Mo las otras vischnâncas ancanuschan me la scola *fundamentala tudestga*. Igl e malaveta ànc betga aschinavànt ca p. s. *Andeer* a *Flem* a *Domat* midassan lur scolas tudestgas an scolas rumàntschas, ascheia ca l'instrucziùn fuss rumàntscha igls amprens ons. Dantant en quelas vischnâncas cuntaintas c'igl vegni do egn toca duas lecziùns rumàntschas l'eanda. Cun quela realitad ân la *Leia Rumàntscha* ad ussa ear la *Renania* fatg quent. Quegl vean *parneada* ad easser fegnamira par la lavur alas scolas tudestgas digl antschiess rumàntsch da *Flem* toca *Calantgil*: Egn toca duas lecziùns obligatorias l'eanda tras tutas classas da la scola primara a secundaria. *Parneada*, veiou gest getg. Oz ân me *Flem* a *Veulden* dezidieu que obligatorium. Mo las otras vischnâncas vegnan franc a savundar. A scha egn near l'otra vischnànca aczeptass la scola *fundamentala rumàntscha*, tant meglier.

La zona ca cumpeglia las vischnàncas cun *scola fundamentala tudestga* ca ân majoritads, near cunsidarevlas minoritads rumàntschas a par part ear scoletas rumàntschas, agl sen da art. 15 da la nova lescha da scola, sastenda da *Calantgil toca Gliànt* a dumbra bundànt 6000 Rumàntschs. Quegl e 17 0/0, near 1/6 digls 36 000 Rumàntschs ca avdan agl antier territori rumàntsch. Peia 6000 Rumàntschs en ieus tras la scola fundamentala tudestga, sainza ver giu instrucziùn rumàntsha da var 1—2 lecziùns l'eanda tras tut las classas da scola primara e secundara. Piglple â la mancànza da surmesters ca earan agl cass da dar quela instrucziùn agl lungaitg digl respectiv antschiess impediù da dar quelas uras. Fatg e'gl c'igl màncatals surmesters pigl on da scola 1964/65 a 12 scolas me agl antschiess da la Sutselva (Schons, Tungleastga, Mantogna.)

Qua dat igl nign'otra veia, ca surdar las lecziùns ad egn surmester ca va da liac a liac a dar quelas uras.

Las vischnàncas da Razen, Domat, Tregn, Flem a Gliànt en dapreschaint ariguard surmesters rumàntschs an egn meglra posiziùn ca quelas da Sutselva.

Domat	â	11 surmesters rumàntschs da 14
Razen	â	3 surmesters rumàntschs da 4
Tregn	â	tuts 3 surmesters rumàntschs
Flem	â	5 surmesters rumàntschs da 8
Gliànt	â	6 surmesters rumàntschs da 7

Ign tratga ca an tut quelas vischnàncas gràndas stuessan igls collegas savér sagidar or trànter dad els, ascheia c'igl vagness do rumàntsch an tutas classas. Mo quegl e malaveta betg igl cass, partge egn u l'oter vut betga saschar aint da dar la lecziùn, ear betg scha quela e vagnida dezidida digl cussegl da scola near da la vischnànca. Po dar ca'l â tscheartas ratanientschas, ca'l segi betg'agl cass da savér dar rumàntsch. Savenz veani ear ànc getg ca la scola segi surcargada cun tànts a tànts roms obligatorics a c'igl Rumàntsch segi betg tant impurtant. Alura mancian ear igls mieds didactics adatos a quelas relaztgùns. Igl cudeschs da scola sursilvans segian mengia greavs par que intent a risguardian sagngir me las relaztgùns purilas ad ascheia anavànt.

Ascheia fissan rivos tigl postulat ca la LR â anunztgiu tigl *Cunzegl pintg*.

### *Igl surmester viandànt*

Igl surmester viandànt â da dar las lecziùns an vischnâncas ca ân betg igl scolast ca sa igl lungaitg da que antschiess near ca e betga preparo da dar quelas uras. Igl surmester viadànt â peia da duminar tant igl Sutsilvan sco igl Sursilvan. Quegl e condiztgùn ca santali da sasez. El vean an pocs ad easser spezialiso par quela betga leava, mo intressànta a beala incumbensa. El vean sacapescha a stuer easser gidevel ear an oters liacs, noca las lecziùns rumàntschas vegnan betga dadas regularmeing. Igl surmester viandànt vean ad easser agl cass da saver dar igl nezessari antruvidamaint par l'instrucziùn rumàntscha an scolas tudestgas ear agl seminari cantonal. Pér igl mumaint, c'igls giuvens scolasts aintran bagn preparos ear par quela incumbensa agn plaza an quelas contradas, san las uras rumàntschas vagnir dadas cun vasevel suzcess.

Cun quela curta survista levan nus manzunar, c'igls 6000 Rumàntschs da la zona Calantgil-Gliànt stotgan pearder igl flo da viver, sch'egna instrucziùn regulara rumàntscha an scola vegni betg garantida.

Igl dat egna veia: *Quela digl surmester viandànt ca va da liac a liac a dar las uras rumàntschas ca vegnan schiglioc betga dadas.*

L'otra veia e ple lùnga: Quela da la preparaziùn da tut igls sculars rumàntschs digl seminari cantonal da surmesters, ca quels savesan dar rumàntsch cun suzcess ear ala zona digls 6000 Rumàntschs negligieus. Questa amparada e bagn nungetg impurtànta ad urgiainta, mo gl'e tgossa da las societads rumàntschas a digl departemaint d'educaziùn da stivgear la questiùn a d'ancurir la realisaziùn da que problem.

Ad ussa ànc dus plets davart igls *mieds didactics*. L'instrucziùn da rumàntsch an scola tudestga pretenda natiralmeing ear *mieds didactics adatos*. Dantànt ca la LR â stgafieu avànt ons egna retscha cudaschets da liger par igl sutsilvan, sco ear pigl sursilvan alas scolas pigl Plàn â ussa la Cumissiùn da scola da la Renania samtgieu egn curs sistematic da lecziùns par amprender oravàntut da sriver igl sursilvan, leztgas par igls tres scalems: scola sut, scola masàna, scola sura. Quels curs san sainz'oter sarvir alas scolas tudestgas da Gliànt, Flem, Razén, Panaduz a Domat, mo ear a Tregn ca â la scola rumàntscha, mo vegi fadeia cugls cudeschs da Surselva.

Nus disfrantzgn tres grupas, mintgegna cun sia aitgna acziùn.

1. *La Sutselva* (Schons, Tumgleastga, Mantogna). Ediziùn stampada da «Mia fibla» 1949, curs da 35 lecziùns da malagear or digl scular par mussar da liger. Lecziùns da liger an tres retschas par la savunda e tearza classa, 52 pag. multiplitgeadas. Cudaschet stampo par las classas masànas. Egn cudeschet par las classas sura e an lavur. Plenavànt igl «Dun da Nadal», cumparieu mintg'on davent digls 1946, las «Istorgias I a II da T. Dolf etc.
2. *Igl Plàn*. Ediziùn «Fibletta» par la savunda classa cun maletgs da Mathias Spescha, da malagear or pigls unfànts. 1952, LR, 78 pag. Cudeschet par la III. classa, tschanto a stampo sez a màn an scola a Domat, antagls da M. Spescha. Plenavànt egn IV. a V. cudeschet stampo. Par las scolas sura: «Las Historias digl Flori Aloisi Zarn», Ediziùn LR, 1951. «Las poesias», digl madem autur, 1951 LR. «Igl Indian Grischun», novella da G. A. Bühler, maletgs da M. Spescha, ediziùn LR.

### 3. *Ediziùns da la Renania par las scolas*

Par *l'instrucziùn rumàntscha* alas scolas fundamentalas tudestgas e la Renania agl cass da saver presentar oz:

- 22 lecziùns digl scalem 1 (1—3 classa)
- 26 lecziùns digl scalem 2 (4—5 classa)
- 40 lecziùns digl scalem 3 (par las classas sura)

Quelas lecziùns — mintgegna porta egn dissegn ca illustrescha igl text — porschan an furma sistematisada oravantut egn reh material d'exerzizis gramaticals a pigl tearz scalem ear egn glossari alfabetic d'anturn 1300 peds. Las lecziùns vegnan furnidas an furma multiplitgeada sen figls. Igl sactracta parnea da far diever dad elas, rimnar experienzgas, alura discussiunar quelas alas cunfarenzas digls surmesters, fagiànt las midadas c'ign tegna par bien par catar egn furma definitiva.

#### *Lungaitg da scola*

- a) Igl Sutsilvan par Schons, Tumgleastga a Mantogna;
- b) Igl Sursilvan (Lecziùns samtgeadas da la Cumissiùn da scola da la Renania, adatadas par las relaziùns da Gliànt, Flem, Tregn, Razén, Panaduz a Domat).



Jou ve manzuno survart la zona digls 6000 rumàntschs trànter Gliànt a Calantgil c'en ieus tras la scola fundamentala tudestga. An que conex lainsa anzuma saragurdar da la *structura linguistica* da noss tgear Grischùn rumàntsch ca sa far disperar quels ca ân par vuler near stuer da safatschandar cun amparadas digl rumàntsch a digl mantegnamaint da quel. Igls 36.586 Rumàntschs ca vivan tenor dumbraziùn 1950 agl teritori da tschep rumàntsch saspertgan sco savunda:

Sutselva	2 363	rumàntschs
Igl Plàn	2 322	rumàntschs
Tregn	491	rumàntschs
Surselva cat.	14 714	rumàntschs
Surselva ref.	2 507	rumàntschs
Surmir	4 269	rumàntschs
Gidegn'olta	3 039	rumàntschs
Gidegna bassa	5 033	rumàntschs
Val Müstair	1 499	rumàntschs
Bargugn	349	rumàntschs

Ascheia vainsa 10 grupaziùns. A scha nus partgagn ear ànc la Surselva catolica an aderents digl *da* ad an aderents digl *de* datigl 11 grupas. La Romania seza e ear partgida an la Romania digls vegls, ca e visavi la LR la sozietad ofiziala, a la secziùn studentica cun sias aitgnas acziùns a, dasperas la grupa digls scribents romaniens ca en sezs editurs da lur ovras. La Renania e an sias acziùns partgida an Renania sura da lungaitg sursilvan a Renania sut da lungaitg sutsilvan. Alu datigl ear ànc variantas confessionalas ortograficas. Ascheia rivassan que mumaint da 11 sen var 15 grupaziùns. Nus lagn sperar c'igl deti dalùnga puspe egra Romania unida. Par la Renania restan la part sura a la part sut, mintgegna autonoma an fatgs da sieus idiom scret a da las acziùns par sieus antschiess.

Remarcabel, trànter quelas blearas grupas ca vutan gea tutas mantaner a tgirar igl rumàntsch e nigna majoritad ca vess la forza a la capientscha da saver proteger tut las otras grupas. Las duas Gidegnas ân gieu la capientscha da s'unir par stgafir lur dicziunaris (Pallioppi/Bezzola-Tönjachen/Peer) a da liear la Val Müstair a Bargugn veda lur antschiess. La Surselva â betga gieu quella capientscha par la Sutselva. Seas vocabularis (Vieli a Vieli/Decurtins) cuntegnan

me igl stgazi sursilvan da plets a dicziùns. Ascheia e la LR stada sfurzada d'ancurir par la Sutselva egn'aitgna veia, preparànt par igl sutsilvan egn aigien vocabulari.

Ca tàntas grupaziùns, sparpagleadas segl antier grànd Grischùn, gravegian egn'acziùn compacta betga me anorviers, mobagn ear ala colaboraziùn interna e evidaint. A tutegna ston Leia Rumàntscha a sias sozietads catar la veia da s'antalir. Me scha mintga grupa sa ver igl santimaint, c'ela vegni protegida da sia sozietad a da la LR, a ca mintga part, sco agl cass da la Renania sura a Renania sut, setgi easser autonoma ala normaziùn da la scripziùn da sieus idiom a dalas acziùns an sieus antschiess, vean stgafida l'atmosfera par egna antalgientscha an fatgs da lavur cuminevla.

Jou cre ca vegi ussa preschanto la Sutselva a seas problems an sias lingias prinzipalas, ascheia ca se schinar la mi ruschanada cun egn cordial engraztgamaint a Vus stimos students rumàntschs ad aglis oters qua preschaints.

P. S. Par que referat mi â ear sarvieu igl studi ca ve gieu fatg par igl curs da scolast a Savognin igls 1935:

«Dalla historia dell'instrucziun romontscha el  
Grischun central